



**The Solemnity of the
Most Holy Trinity
La Solemnidad de la
Santísima Trinidad**

June 7/7 de Junio 2020

Introit

*Blessed be God the Father, and the Only-Begotten
Son of God, and also the Holy Spirit, for he has
shown us his merciful love.*

*Bendito sea Dios, Padre, Hijo, y Espíritu Santo,
porque nos ha mostrado un amor inmenso.*

Greeting and Penitential Act/Saludo y Acto Penitencial

In the name of the
Father, and of the
Son, and of the
Holy Spirit.

Amen.

The Lord be with
you.

**And with your
spirit.**

**I confess to
almighty God and
to you, my
brothers and
sisters, that I have
greatly sinned, in
my thoughts and**

En el nombre del
Padre, y del Hijo, y
del Espíritu Santo.

Amén.

El Señor esté con
ustedes.

Y con tu espíritu.

**Yo confieso ante
Dios
todopoderoso y
ante ustedes,
hermanos, que he
pecado mucho de
pensamiento,**

in my words, in
what I have done
and in what I
have failed to do;
(strike breast),
through my fault,
through my fault,
through my most
grievous fault;
therefore I ask
blessed Mary
ever-Virgin, all
the Angels and
Saints, and you,
my brothers and
sisters, to pray for
me to the Lord
our God.

May almighty God
have mercy on us,
forgive us our sins,
and bring us to
everlasting life.

Amen.

palabra, obra, y
omisión;
*(golpeamos el
pecho)* Por mi
culpa, por mi
culpa, por mi
gran culpa. Por
eso ruego a santa
María, siempre
Virgen, a los
ángeles, a
los santos y a
ustedes,
hermanos, que
intercedan por mí
ante Dios,
nuestro Señor.

Dios todopoderoso
tenga Misericordia
de nosotros,
perdone nuestros
pecados y nos lleve
a la vida eternal.

Amén.

Kyrie Eleison/Lord, Have
Mercy/Señor, Ten Piedad

Gloria in Excelsis/Glory to
God/Gloria a Dios

Glory to God in
the highest, and on
earth peace to
people of good
will. We praise
you, we bless you,
we adore you, we
glorify you, we give
you thanks for your
great glory, Lord
God, heavenly
King, O God,
almighty Father.
Lord Jesus Christ,
Only Begotten Son,
Lord God, Lamb
of God, Son of the
Father, you take
away the sins of the

Gloria a Dios en el
cielo, y en la tierra
paz a los hombres
que ama el Señor.
Port u inmensa
gloria te alabamos,
te bendecimos, te
adoramos, te
glorificamos, te
damos gracias,
Señor Dios, Rey
celestial, Dios
Padre
todopoderoso.
Señor, Hijo único,
Jesucristo, Señor
Dios, Cordero de
Dios, Hijo del
Padre; tú que quitas

world, have mercy on us; you take away the sins of the world, receive our prayer; you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us. For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros; porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

Collect/Oración Colecta

First Reading/Primera Lectura:
Exodus 34:4B-6, 8-9/Éxodo 34,
4b-6. 8-9

Early in the morning Moses went up Mount Sinai as the LORD had commanded him, taking along the two stone tablets. Having come down in a cloud, the LORD stood with Moses there and proclaimed his name, "LORD." Thus the LORD passed before him and cried out, "The LORD, the LORD, a merciful and gracious God, slow to anger and rich in kindness and fidelity." Moses at once bowed down

En aquellos días, Moisés subió de madrugada al monte Sinaí, llevando en la mano las dos tablas de piedra, como le había mandado el Señor. El Señor descendió en una nube y se le hizo presente. Moisés pronunció entonces el nombre del Señor, y el Señor, pasando delante de él, proclamó: "Yo soy el Señor, el Señor Dios, compasivo y clemente, paciente, misericordioso y fiel". Al instante, Moisés se postró en

to the ground in
worship.
Then he said, "If I
find favor with you,
O Lord, do come
along in our
company. This is
indeed a stiff-
necked people; yet
pardon our
wickedness and
sins, and receive us
as your own."

The word of the
Lord.
**Thanks be to
God.**

tierra y lo adoró,
diciendo: "Si de
veras he hallado
gracia a tus ojos,
dígnate venir ahora
con nosotros,
aunque este pueblo
sea de cabeza dura;
perdona nuestras
iniquidades y
pecados, y tómanos
como cosa tuya".

Palabra de Dios.
**Te alabamos,
Señor.**

Responsorial Psalm/Salmo Responsorial: Daniel 3:52-56

R. ***Glory and
praise for ever!***
*Blessed are you, O
Lord, the God of our
fathers,
praiseworthy and*

R. ***Bendito seas,
Señor, para
siempre.***
*Bendito seas, Señor,
Dios de nuestros
padres:*

*exalted above all
forever;*

*And blessed is your holy and glorious name,
praiseworthy and exalted above all for all ages. R.*

*Blessed are you in the
temple of your holy
glory, praiseworthy and
glorious above all
forever. Blessed are
you on the throne of
your kingdom,
praiseworthy and
exalted above all
forever. R.*

*Blessed are you who
look into the depths
from your throne upon
the cherubim,
praiseworthy and
exalted above all
forever. R.*

*Bendito tu nombre
santo y glorioso. R.*

*Bendito seas en el
templo santo y glorioso.
Bendito seas en el
trono de tu reino. R.*

*Bendito eres tú, Señor,
que penetras con tu
mirada los abismos
y te sientas en un trono
rodeado de querubines.
Bendito seas, Señor, en
la bóveda del cielo. R.*

Second Reading/Segunda Lectura:
2 Corinthians 13:11-13/2 Corintios
13, 11-13

Brothers and sisters, rejoice. Mend your ways, encourage one another, agree with one another, live in peace, and the God of love and peace will be with you. Greet one another with a holy kiss. All the holy ones greet you. The grace of the Lord Jesus Christ and the love of God and the fellowship of the Holy Spirit be with all of you.

Hermanos: Estén alegres, trabajen por su perfección, anímense mutuamente, vivan en paz y armonía. Y el Dios del amor y de la paz estará con ustedes. Salúdense los unos a los otros con el saludo de paz. Los saludan todos los fieles. La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor del Padre y la comunión del Espíritu Santo estén siempre con ustedes.

The word of the
Lord.
**Thanks be to
God.**

Palabra de Dios.
**Te alabamos,
Señor.**

Alleluia and Verse/Aleluya y Verso:
Revelation 1:8/Apocalipsis 1, 8

*Glory to the Father,
the Son, and the Holy
Spirit;
to God who is, who
was, and who is to
come.*

*Gloria al Padre y al
Hijo y al Espíritu
Santo.
Al Dios que es, que
era y que vendrá.*

Gospel/Evangelio: John 3:16-
18/Juan 3, 16-18

God so loved the
world that he gave
his only Son, so
that everyone who
believes in him
might not perish
but might have

“Tanto amó Dios
al mundo, que le
entregó a su Hijo
único, para que
todo el que crea en
él no perezca, sino
eternal life.

For God did not
send his Son into
the world to
condemn the
world, but that the
world might be
saved through him.
Whoever believes
in him will not be
condemned, but
whoever does not
believe has already
been condemned,
because he has not
believed in the
name of the only
Son of God.
The Gospel of the
Lord.
**Praise to you,
Lord Jesus Christ.**

que tenga la vida
eterna. Porque
Dios no envió a su
Hijo para condenar
al mundo, sino para
que el mundo se
salvara por él. El
que cree en él no
será condenado;
pero el que no cree
ya está condenado,
por no haber creído
en el Hijo único de
Dios”.

Palabra del Señor.
**Gloria a ti, Señor
Jesús.**

Homily/Homilía

Nicene Creed/Credo Niceno

I believe in one
God, the Father
almighty, maker of
heaven and earth,
of all things visible
and invisible. I
believe in one Lord
Jesus Christ, the
Only Begotten Son
of God, born of
the Father before
all ages. God from
God, Light from
Light, true God
from true God,
begotten, not
made,
consubstantial with
the Father; through
him all things were
made. For us men
and for our
salvation he came
down from heaven,
(bow) and by the

Creo en un solo
Dios, Padre
todopoderoso,
Creador del cielo y
de la tierra, de todo
lo visible y lo
invisible. Creo en
un solo Señor,
Jesucristo, Hijo
único de Dios,
nacido del Padre
antes de todos los
siglos: Dios de
Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de
Dios verdadero,
engendrado, no
creado, de la misma
naturaleza del
Padre, por quien
todo fue hecho;
que por nosotros,
los hombres, y por
nuestra salvación
bajó del cielo,

Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end. I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of

(**todos se inclinan**), y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre; y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato, padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que

life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets. I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

Intercessions/Oración de los Fieles

Offertory antiphon/Antífona de Ofertorio

*Blessed be God the Father, and the only-begotten Son
of God, and also the Holy Spirit; because he has
shown to us his mercy. (Tobit 13:6)*

*Bendito sea Dios el Padre, y el unigénito Hijo de Dios
y el Espíritu Santo; porque él nos ha tratado según su
misericordia. (Tobit 12:6)*

Pray, brethren, that
my sacrifice and
yours may be
acceptable to God,
the almighty
Father.

**May the Lord
accept the
sacrifice at your
hands for the
praise and glory
of his name, for
our good and the
good of all his
holy Church.**

Oren, hermanos,
para que este
sacrificio, mío y de
ustedes, sea
agradable a Dios,
Padre
todopoderoso.
**El Señor reciba
de tus manos este
sacrificio, para
alabanza y gloria
de su nombre,
para nuestro bien
y el de toda su
santa Iglesia.**

Sanctify by the
invocation of your
name,
we pray, O Lord
our God,
this oblation of our
service,
and by it make of
us an eternal
offering to you.
Through Christ our
Lord.
Amen.

Por la invocación
de tu nombre,
santifica, Señor y
Dios nuestro,
estos dones de
nuestra docilidad
y transfórmanos,
por ellos, en
ofrenda
permanente.
Por Jesucristo,
nuestro Señor.
Amén.

Dialogue and Preface/Diálogo y Prefacio

The Lord be with
you.
**And with your
spirit.**
Lift up your hearts.
**We lift them up to
the Lord.**
Let us give thanks
to the Lord our
God.
**It is right and
just.**

El Señor esté con
ustedes.
Y con tu espíritu.
Levantemos el
corazón.
**Lo tenemos
levantado hacia el
Señor.**
Demos gracias al
Señor, nuestro
Dios.
**Es justo y
necesario.**

It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Lord, holy Father, almighty and eternal God. For with your Only Begotten Son and the Holy Spirit you are one God, one Lord: not in the unity of a single person, but in a Trinity of one substance. For what you have revealed to us of your glory we believe equally of your Son and of the Holy Spirit, so that, in the confessing of the true and eternal Godhead, you might be adored in

En verdad es justo y necesario, es nuestro deber y salvación darte gracias siempre y en todo lugar, Señor, Padre santo, Dios todopoderoso y eterno. Que con tu Hijo unigénito y el Espíritu Santo eres un solo Dios, un solo Señor; no en la singularidad de una sola Persona, sino en la Trinidad de una sola naturaleza. Y lo que creemos de tu gloria porque tú lo revelaste lo afirmamos sin diferencia de tu Hijo y del Espíritu Santo. De modo que, al proclamar nuestra fe en la verdadera y eterna

what is proper to each Person, their unity in substance, and their equality in majesty. For this is praised by Angels and Archangels, Cherubim, too, and Seraphim, who never cease to cry out each day, as with one voice they acclaim:

Divinidad, adoramos tres Personas distintas, de única naturaleza e iguales en dignidad. A quien alaban los ángeles y los arcángeles, los querubines y serafines, que no cesan de aclamarte, diciendo a una sola voz:

Sanctus/Holy/Santo

Holy, Holy, Holy
Lord God of hosts.
Heaven and earth
are full of your
glory. Hosanna in
the highest.
Blessed is he who
comes in the name
of the Lord.
Hosanna in the
highest.

Santo, Santo, Santo
es el Señor, Dios
del Universo.
Llenos están el
cielo y la tierra de
tu gloria. Hosanna
en el cielo. Bendito
el que viene en
nombre del Señor.
Hosanna en el
cielo.

The mystery of
faith.

**We proclaim your
death, O Lord,
and profess your
resurrection, until
you come again.**

Éste es el Misterio
de la fe.

**Anunciamos tu
muerte,
proclamamos tu
resurrección.
¡Ven, Señor Jesús!**

Through him, and
with him, and in
him, O God,
almighty Father, in
the unity of the
Holy Spirit, all
glory and honor is
yours, for ever and
ever.

Amen.

Por Cristo, con él y
en él, a ti, Dios
Padre omnipotente,
en la unidad del
Espíritu Santo,
todo honor y toda
gloria por los siglos
de los siglos.

Amén.

The Lord's Prayer/El Padre
Nuestro

At the Savior's
command and
formed by divine
teaching, we dare
to say:

**Our Father, who
art in heaven,
hallowed be thy
name; thy
kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in
heaven. Give us
this day our daily
bread, and forgive
us our trespasses
as we forgive
those who
trespass against
us. And lead us
not into
temptation, but
deliver us from
evil.**

Fieles a la
recomendación del
Salvador y
siguiendo su divina
enseñanza, nos
atreveremos a decir:

**Padre nuestro,
que estás en el
cielo, santificado
sea tu nombre;
venga a nosotros
tu reino; hágase
tu voluntad en la
tierra como en el
cielo. Danos hoy
nuestro pan de
cada día; perdona
nuestras ofensas,
como también
nosotros
perdonamos a los
que nos ofenden;
no nos dejes caer
en la tentación, y
líbranos del mal.**

Deliver us, Lord,
we pray, from every
evil, graciously
grant peace in our
days, that, by the
help of your mercy,
we may be always
free from sin and
safe from all
distress, as we await
the blessed hope
and the coming of
our Savior, Jesus
Christ.

**For the kingdom,
the power, and
the glory are
yours, now and
for ever.**

Lord Jesus Christ,
who said to your
Apostles: Peace I
leave you, my peace
I give you, look not
on our sins, but on
the faith of your
Church, and
graciously grant her
peace and unity in

Líbranos de todos
los males, Señor, y
concédenos la paz
en nuestros días,
para que, ayudados
por tu Misericordia,
vivamos siempre
libres de pecado y
protegidos de toda
perturbación,
mientras esperamos
la gloriosa venida
de nuestro Salvador
Jesucristo.

**Tuyo es el reino,
tuyo el poder y la
gloria, por
siempre, Señor.**

Señor Jesucristo,
que dijiste a tus
apóstoles: “La paz
les dijo, mi paz les
doy”, no tengas en
cuneta nuestros
pecados, sino la fe
de tu Iglesia y,
conforme a tu
palabra, concédele

accordance with
your will, who live
and reign for ever
and ever.

Amen.

The peace of the
Lord be with you
always.

**And with your
spirit.**

la paz y la unidad.
Tú que vives y
reinas por los siglos
de los siglos.

Amén.

La paz del Señor
esté siempre con
ustedes.

Y con tu espíritu.

Agnus Dei/Lamb of God/Cordero de Dios

Lamb of God, you
take away the sins
of the world, have
mercy on us. Lamb
of God, you take
away the sins of the
world, have mercy
on us. Lamb of
God, you take away
the sins of the
world, grant us
peace.

Cordero de Dios,
que quitas el
pecado del mundo,
ten piedad de
nosotros. Cordero
de Dios, que quitas
el pecado del
mundo, ten piedad
de nosotros.
Cordero de Dios,
que quitas el
pecado del mundo,
danos la paz.

Behold the Lamb
of God; behold
him who takes
away the sins of the
world. Blessed are
those called to the
supper of the
Lamb.

**Lord, I am not
worthy that you
should enter
under my roof,
but only say the
word and my soul
shall be healed.**

Éste es el Cordero
de Dios, que quita
el pecado del
mundo. Dichosos
los invitados a la
cena del Señor.

**Señor, no soy
digno de que
entres en mi casa,
pero una palabra
tuya bastará para
sanarme.**

Communion antiphon/ Antífona de la Comunión

*Because you are his
children, God sent the
Spirit of his Son into
our hearts, the Spirit
who calls out, "Abba,
Father!" (Galatians
4:6)*

*Porque ustedes son
hijos de Dios, Dios
infundió en sus
corazones el Espíritu
de su Hijo, que clama:
Padre. (Gálatas 4, 6)*

Prayer after Communion/Oración después de la Comunión

May receiving this
Sacrament, O Lord
our God, bring us
health of body and
soul, as we confess
your eternal holy
Trinity and
undivided Unity.
Through Christ our
Lord.

Señor y Dios
nuestro, que la
recepción de este
sacramento y la
profesión de fe en
la santa y eterna
Trinidad y en su
Unidad indivisible,
nos aprovechen
para la salvación
del alma y del
cuerpo. Por
Jesucristo, nuestro
Señor.

Blessing and Dismissal/Bendición y Despedida

The Lord be with
you.

**And with your
spirit.**

May almighty God
bless you, the
Father, the Son,
and the Holy Spirit.

Amen.

Go in peace.

**Thanks be to
God.**

El Señor esté con
ustedes.

Y con tu espíritu.

La bendición de
Dios
todopoderoso,

Padre, Hijo ✠ y

Espíritu Santo,

descienda sobre

ustedes y les

acompañe siempre.

Amén.

Pueden ir en paz.

**Demos gracias a
Dios.**

Prayer to St. Michael/Oración a
Arcángel San Miguel

St. Michael the
Archangel, defend
us in battle. Be our
protection against
the wickedness and
snares of the devil.
May God rebuke
him, we humbly
pray, and do thou,
o prince of the
heavenly host, by
the power of God,
cast into hell Satan
and all the evil
spirits who prowl
about the world
seeking the ruin of
souls. Amen.

San Miguel
Arcángel,
defiendenos en la
lucha; se nuestro
amparo contra la
perversidad y las
asechanzas del
demonio. Que
Dios manifieste
sobre el poder, es
nuestra humilde
suplica. Y tú,
principe de la
milicia celestial, con
la fuerza que Dios
te ha conferido,
arroja al infierno a
Satanás y a los
demas espíritus
malignos que vagan
por el mundo para
la perdición de las
almas. Amén.

